

JAN KASPROWICZ

**Welcome My
Beloved Mountains**

JAN KASPROWICZ

Welcome My Beloved Mountains

TŁUM. JAREK ZAWADZKI

Welcome my beloved mountains,
Welcome O my river dear!
I used to be so far away,
But now again I am so near.

Crowds of people stood between us,
And the hubbub of the street;
And the patience farcical
That oft in sacrifice we meet.

Those are all remote domains,
Wilderness, and sterile waste;
Ruptured only by the longings
That my soul to you still haste.

My grief has brought me back to you,
So I am standing by your side,
O mountains, and I'm listening to
The waters' murmur deep and wide.

Yes! I am hiking, looking, listening...
How beautifully is all arranged!
And I am seeking to find out
If anything, since then, has changed.

Nothing, only in a roadside cabin
A friend of mine has died of age,
Withered are the willows two
That used to guard the springtide's stage.

Upon our olden ash-trees though
New leaves again have densely grown,
Yellow buttercups are shining
Among the greening grass unmown.

And from the fields I feel now blowing
Eternity's creative breeze
That into life transforms all death,
And puts my thoughts again at ease.

Welcome my beloved mountains,
Welcome O my river dear!
I used to be so far away,
But now again I am so near.

Ten utwór jest udostępniony na licencji Creative Commons Uznanie Autorstwa - Na Tych Samych Warunkach 3.0.PL.

Źródło: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/kasprowicz-welcome-my-beloved-mountains>

Tekst opracowany na podstawie: Polish Poetry in English, tłum. Jarek Zawadzki [online], [dostęp: 04.03.2013].
Dostępny WWW: <http://archive.org/details/PolishPoetryInEnglish>.

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Materiał źródłowy pobrany ze strony <http://archive.org/details/PolishPoetryInEnglish>.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Paulina Choromańska.

Okładka na podstawie: [auBerirdische sind gesund@Flickr](https://www.flickr.com/photos/auBerirdische_sind_gesund/), CC BY 2.0

Wesprzyj Wolne Lektury!

Wolne Lektury to projekt fundacji Nowoczesna Polska – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

Jak możesz pomóc?

Przekaż 1% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Nowoczesna Polska, KRS 0000070056.

Pomóż uwolnić konkretną książkę, wspierając zbiórkę na stronie wolnelektury.pl.

Przekaż darowiznę na konto: [szczegóły na stronie Fundacji](#).